

新课标

小学生课外阅读必读丛书(五)

全国百所知名小学上万名优秀小学生隆重推荐

汤姆叔叔的小屋

原著：（美国）比彻·斯托夫人



彩绘注音版

江西美术出版社



前言

“书籍是人类进步的阶梯”。自从有了书籍，越来越多的人获得了知识和力量，不再蒙昧；而好书是书籍中的天使，每阅读一本好书，我们就仿佛接受了一次心灵的洗礼、一次灵魂的新生。

对于求知心切的同学们来说，读几套好书是多么重要啊！

为了满足同学们的需求，我们通过广泛而深入的读者调查，根据众多同学的读书心得，做了科学细致的汇总分析，同时结合新课标前沿理念和权威教育专家的意见，选编了《新课标小学生课外阅读必读丛书》第五套，共有6册。

《名人故事》带领我们与古今中外的名人近距离接触。全书通过一个个别致、风趣、经典的小故事，讲述名人的生活习惯、理想抱负，进而使我们找到自己的榜样、明确人生的目标。

《格列佛游记》令我们随同主人公格列佛到

小人国、大人国、慧骃国等离奇的国度历险，旨在让大家感受经典、放飞思绪、拓展大脑的想象空间。

《彼得·潘》为我们展现了一个梦幻般的世界。一个拒绝长大的男孩带着现实世界的孩子去永无岛和精灵、美人鱼做朋友，与海盗斗争，着实令每一位小读者惊讶、向往。

喜欢探险寻宝的同学一定会爱上《金银岛》，过瘾的探宝之旅就在精彩的阅读当中；而《福尔摩斯探案集》由大侦探带领我们拨开古怪案件的层层迷雾；19世纪世界最畅销的小说之一《汤姆叔叔的小屋》让我们学会关心社会、关注民生。

本套丛书以经典的故事、优美的文字、精美的插图，同时配注标准读音呈现给同学们，希望每一位小读者都能从中获得知识的力量，汲取到智慧的精髓。





目 录



第一章 交易·····	2
第二章 丽莎和乔治·哈里斯·····	8
第三章 小屋的一个夜晚·····	15
第四章 发现逃跑·····	23
第五章 母亲的奋争·····	28
第六章 遇见好心人·····	36
第七章 乔装的绅士·····	44
第八章 夫妻意外重逢·····	52
第九章 自由的抗争·····	57
第十章 苦难的旅程·····	66
第十一章 汤姆叔叔的新主人·····	77
第十二章 奥菲利亚的见闻·····	87

CONTENTS



第十三章 淘气的托普西·····	98
第十四章 卡洛婶婶收到信后·····	108
第十五章 小福音使者·····	112
第十六章 吉琳的死·····	125
第十七章 厄运接二连三·····	132
第十八章 黑暗的生活·····	139
第十九章 凯西的经历·····	151
第二十章 纪念品·····	155
第二十一章 凯西的计谋·····	159
第二十二章 汤姆叔叔的死·····	168
第二十三章 鬼的真相·····	176
第二十四章 被解放的人们·····	182



dì yī zhāng jiāo yì
第一章 交 易

èr yuè chū de mǒu gè huáng hūn jiē dào hán lěng jì jìng zhè shí zài
二月初的某个黄昏,街道寒冷寂静。这时,在
kěn tā jī zhōu yī gè xiǎo zhèn de xī ěr bǐ jiā yī jiān chén shè jīng zhì de kè
肯塔基州一个小镇的希尔比家,一间陈设精致的客
tīng lì yǒu liǎng gè nán rén zhèng zài rè liè de tán zhe
厅里有两个男人正在热烈地谈着。

qí zhōng de yī wèi tǐ xíng ài pàng yī fù shén qì huó xiàn de yàng zi
其中的一位体型矮胖,一副神气活现的样子,
tā dài zhe ào màn yǔ lěng kù de biǎo qíng què gù yì zhuāng chū yī fù wēi yán
他带着傲慢与冷酷的表情,却故意装出一副威严





de shēn shì mú yàng
的绅士模样。

zhè yàng de huà jiù bù suàn shì mǎi mai le zhè wèi miàn mù kě zēng de
“这样的话就不算是买卖了。”这位面目可憎的

nán rén hè lì yī míng nú lì shāng rén lěng lěng de shuō
男人——赫利，一名奴隶商人，冷冷地说。

dàn shì hè lì tāng mǔ gēn yī bān de hēi rén nú lì bù yī yàng
“但是，赫利，汤姆跟一般的黑人奴隶不一样，

tā jì wěn zhòng yòu lǎo shí shén me shì dōu huì zuò tā bō wǒ de nóng chǎng
他既稳重又老实，什么事都会做。他把我的农场

guǎn lǐ de jǐng jǐng yǒu tiáo gōng zuò hěn rèn zhēn fù zé ér qiè guī yī le jī
管理得井井有条，工作很认真、负责，而且皈依了基

dū jiào tā dào nǎ er dōu zhí zhè ge jià
督教，他到哪儿都值这个价。”

zhèng hé hè lì tán huà de shì zhè yī jiā de zhǔ rén xī ěr bǐ xiān
正和赫利谈话的是这一家的主人希尔比先

shēng tā cí xiáng hé ài yòu ān fèn shǒu jǐ wèi le tán chéng zhè bǐ jiāo yì
生。他慈祥、和蔼又安分守己，为了谈成这笔交易，

xī ěr bǐ xiānshēng duì hè lì suàn shì fèi jìn kǒu shé wū zi lǐ de chén shè
希尔比先生对赫利算是费尽口舌。屋子里的陈设

hé qì pài shuō míng xī ěr bǐ jiā pō wéi fù yù
和气派，说明希尔比家颇为富裕。

kě shì zhǐ yǒu tāng mǔ yī gè hēi nú shí zài tài shǎo le hè lì
“可是，只有汤姆一个黑奴，实在太少了。”赫利

de huí dá dǎo diào le xī ěr bǐ xiānshēng xiǎng yǐ tāng mǔ lái dī xiāo tā quán bù
的回答打消了希尔比先生想以汤姆来抵消他全部

zhài wù de niàn tóu
债务的念头。

nà me hè lì nǐ dá suàn zěn me bàn xī ěr bǐ xiānshēng zài
“那么，赫利，你打算怎么办？”希尔比先生在

yī zhēn chén mò zhī hòu wèn dào
一阵沉默之后问道。



zài tiān gè nán hái huò nǚ hái zěn me yàng
“再添个男孩或女孩怎么样？”

zhèng zài zhè shí yī gè sì wǔ suì de hùn xuè nán hái zǒu jìn kè tīng
正在这时，一个四五岁的混血男孩走进客厅。

nán hái xiàng mào qīng xiù wū liàng de juǎn fà yuán yuán de liǎn dàn shàng qiàn zhe
男孩相貌清秀，乌亮的卷发，圆圆的脸蛋上，嵌着
liǎng gè kě ài de jiǔ wō míng liàng de dà yǎn jīng shǎn shuǒ zhe líng qiǎo huì xiá
两个可爱的酒窝；明亮的大眼睛闪烁着灵巧、慧黠
de guāng cǎi xiǎo nán hái hěn hào qí de dǎ liang zhe wū nèi
的光彩。小男孩很好奇地打量着屋内。

yǎo hǎ lǐ lái gěi zhè wèi xiān shēng chàng zhī gē tiào gè wǔ
“哟！哈里，来，给这位先生唱支歌，跳个舞。”

xī ěr bǐ xiān shēng cí ài de cháo xiǎo nán hái hǎn dào yú shì hǎ lǐ zǒu
希尔比先生慈爱地朝小男孩喊道。于是，哈里走
xiàng qián qù kāi shǐ chàng ér gē hǎ lǐ de sǎng yīn qīng cuì xiǎng liàng tā yī
向前去，开始唱儿歌。哈里的嗓音清脆响亮，他一
biān chàng yī biān niǔ bǎi shǒu wǔ zú dǎo de mú yàng hěn dòu rén fā xiào
边唱，一边扭摆，手舞足蹈的模样，很逗人发笑。

tiào de hěn hǎo zhè hái zǐ zhēn bù cuò hè lì hè cǎi dào nǐ
“跳得很好，这孩子真不错！”赫利喝彩道，“你

bǎ zhè xiǎo jiā伙 gěi wǒ nà me wǒ men de jiāo yì jiù suàn tán chéng le zhè
把这小家伙给我，那么我们的交易就算谈成了。这
bù shì hěn hǎo ma
不是很好吗？”

zhè shí yī wèi èr shí wǔ suì shàng xià de hùn xuè nǚ rén zǒu jìn dà
这时，一位二十五岁上下的混血女人走进大
tīng tā hé xiǎo nán hái yī yàng yǒu yī shuāng yōu shēn de yǒu rú liǎng hóng hú
厅。她和小男孩一样，有一双幽深得有如两泓湖
shuǐ de dà yǎn jīng wū hēi de xiù fà pī zài jiān shàng zhè wèi měi lì de nǚ
水的大眼睛，乌黑的秀发披在肩上。这位美丽的女
rén jiù shì hǎ lǐ de mǔ qīn lì shā tā wèi zhǎo hǎ lǐ ér lái hǎ lǐ
人，就是哈里的母亲丽莎，她为找哈里而来。哈里



bèng tiào zhe pǎo dào mǔ qīn shēn biān
蹦跳着跑到母亲身边。

hǎo ba bǎ tā dài zǒu ba
“好吧！把他带走吧。”

xī ěr bǐ xiānshengshuō wán lǐ shā bào zhe
希尔比先生说完，丽莎抱着

hǎ lǐ tuì chū le kè tīng
哈里退出了客厅。

hè lì lù chū chuí xián de xiào
赫利露出垂涎的笑

róng ài mèi de shuō wā zhè
容，暧昧地说：“哇，这

ge nǚ rén gèng bù cuò
个女人更不错！”

wǒ bù xiǎng kào lǐ shā
“我不想靠丽莎

fā cái
发财。”

nà me zhǐ bǎ nà ge
“那么，只把那个

hái zǐ mài gěi wǒ ba wǒ kě yǐ gěi nǐ hěn hǎo de jià qián zěn me
孩子卖给我吧！我可以给你很好的价钱，怎么

yàng ? hè lì háo bù sōng kǒu
样？”赫利毫不松口。

wǒ kǎo lǜ kǎo lǜ nǐ wǎnshàng liù qī diǎn zài lái ba xī ěr bǐ
“我考虑考虑，你晚上六七点再来吧。”希尔比

xiānsheng jǐn zhòu zhe méi tóu
先生紧皱着眉头。

xī ěr bǐ xiānsheng xīn dì shàn liáng ér qiè dài rén qīn qiè duì xià rén
希尔比先生心地善良而且待人亲切，对下人

hěn kuān hòu dàn shì tā zhè yàng de xìng gé zài shāng chǎng shàng cháng cháng chī
很宽厚。但是，他这样的性格在商场上常常吃





kuī nòng de qiǎn le yī dà bǐ zhài hěn còu qiǎo lì shā gāng cái dào dà tīng zhāo
亏，弄得欠了一大笔债。很凑巧丽莎刚才到大厅找
hǎ lǐ shí yǐ yīn yuē tīng dào xī ěr bǐ xiānsheng hé hè lì de tán huà nèi
哈里时，已隐约听到希尔比先生和赫利的谈话内
róng tā xīn lǐ xiǎng zhe huì bu huì shì tīng cuò le rán ér cǐ kè tā
容。她心里想着：会不会是听错了？然而，此刻她
xīn xù wěn luàn shén jīng jǐn zhāng
心绪紊乱，神经紧张。

lǐ shā nǐ jīn tiān
“丽莎，你今天

shì zěn me la yī jìn rù
是怎么啦？”一进入

wò shì xī ěr bǐ
卧室，希尔比

fū rén jiù jué de
夫人就觉得

lǐ shā yǒu diǎn yì
丽莎有点异

cháng tā bù
常，她不

shì dǎ pò
是打破

bēi zi jiù
杯子，就

shì zhuàng fān
是撞翻

xiǎo zhuō zi xiàn rù chén sī de lì shā tū rán tīng dào xī ěr bǐ fū rén duì
小桌子。陷入沉思的丽莎，突然听到希尔比夫人对
tā shuō huà ér chī le yī jīng
她说话而吃了一惊。

ò fū rén gāng cái zài kè tīng shí wǒ tīng dào yī wèi shāng rén zhèng
“哦，夫人，刚才在客厅时，我听到一位商人正



hé xiānsheng tán huà fū rén xiānsheng huì bu huì bǎ wǒ de hā lǐ mài
和先生谈话。夫人，先生会不会把我的哈里卖
diào lǐ shā chuò qì zhe shuō
掉？”丽莎啜泣着说。

shǎ yā tou bù huì de xī ěr bǐ fū rén ān wèi zhe lǐ shā
“傻丫头！不会的。”希尔比夫人安慰着丽莎，
hé kuàng yě méi yǒu rén yuàn yì mǎi hā lǐ zhè yàng de xiǎo hái zi bù guò
“何况，也没有人愿意买哈里这样的小孩子。不过，
lǐ shā nǐ tài bǎo bèi nà xiǎo dōng xī le zhǐ yào yǒu rén dào jiā lǐ lái
丽莎，你太宝贝那小东西了。只要有人到家里来，
nǐ jiù yǐ wéi shì lái mǎi hā lǐ de nà me hái yǒu shuí kěn shàng wǒ men jiā
你就以为是来买哈里的，那么，还有谁肯上我们家
lái ne
来呢？”

tīng dào xī ěr bǐ fū rén yǒu bǎ wò de kǒu wěn lǐ shā zhōng yú fàng xià
听到希尔比夫人有把握的口吻，丽莎终于放下
xīn lái ér zài cǐ shí xī ěr bǐ xiānsheng xiǎng dào yào mài tāng mǔ hé hā
心来。而在此时，希尔比先生想到：要卖汤姆和哈
lǐ zěn me bǎ zhè shì gào su fū rén ne tā xīn lǐ wú bǐ chén zhòng yīn
里，怎么把这事告诉夫人呢？他心里无比沉重。因
wèi zhè kěn dìng huì zǎo dào fū rén qiáng liè de fǎn duì
为这肯定会遭到夫人强烈的反对。



第二章 丽莎和乔治·哈里斯

lǐ shā zì xiǎo jiù shòu dào xī ěr bǐ fū rén de téng ài hòu lái tā
丽莎自小就受到希尔比夫人的疼爱，后来，她

jià gěi le qiáo zhì hā lǐ sī fù jìn nóng chǎng shàng de yī gè hēi rén
嫁给了乔治·哈里斯——附近农场上的一个黑人



nú lì qiáo zhì cōng míng néng gàn zhǔ rén hā lǐ sī
奴隶。乔治聪明能干，主人哈里斯

bǎ tā ān pái zài yī jiā má shéng chǎng gōng zuò yóu
把他安排在一家麻绳厂工作。由

yú qiáo zhì wéi rén chéng kěn jì shù shú liàn tā hái
于乔治为人诚恳、技术熟练，他还

fā míng le qīng xǐ má shéng de jī
发明了清洗麻绳的机

qì shòu dào quán chǎng rén de zàn
器，受到全厂人的赞

yáng ér tā de zhǔ rén hā lǐ sī
扬。而他的主人哈里斯

shì yī wèi bào lì lěng kù de bái rén tā cóng
是一位暴戾冷酷的白人，他从

lái zhǐ bǎ qiáo zhì dāng chéng yī jiàn shāng pǐn
来只把乔治当成一件商品。

yī tiān xià wǔ hā lǐ sī jià chē lái
一天下午，哈里斯驾车来

dào má shéng chǎng duì chǎng zhǎng shuō yào dài zǒu qiáo zhì bìng shuō cóng cǐ qiáo zhì
到麻绳厂，对厂长说要带走乔治，并说从此乔治



bù yòng zài lái shàng bān le
不用再来了。

kě shì hǎ lǐ sī xiānsheng chángzhǎngkàng yì dào zhè yàng bú shì
“可是，哈里斯先生，”厂长抗议道，“这样不是
tài tū rán le ma
太突然了吗？”

tū rán yòu zěn me yàng nán dào nǐ bù rèn wéi zhè ge hēi nú shì wǒ
“突然又怎么样？难道你不认为这个黑奴是我
de ma hǎ lǐ sī bù yǒu shàn de shuō
的吗？”哈里斯不友善地说。

dāng shí hēi nú zhǐ shì shāng pǐn yīn cǐ bà dào de hǎ lǐ sī rèn
当时，黑奴只是商品，因此，霸道的哈里斯，认
wéi qiáo zhì de quán bù dōu yóu tā kòng zhì
为乔治的全部都由他控制。

zhè shí yī wèi gōng rén chā zuǐ shuō qiáo zhì fā míng le yī bù jī qì
这时，一位工人插嘴说：“乔治发明了一部机器
ne nǐ zhī dào ma
呢，你知道吗？”

fā míng tā zhǐ bù guò zài xiǎng yī xiē yōu lǎn de fāng fǎ tā hái
“发明？他只不过在想一些偷懒的方法。他还
shì dé gēn wǒ zǒu
是得跟我走。”

qiáo zhì tīng le hòu yì cháng fèn nù tā xīn xiǎng shēn wéi nú lì
乔治听了后，异常愤怒。他心想：“身为奴隶，
zhǔ rén de yī qiè zhǐ shì dōu yào tīng ma zì jǐ wú fǎ kàng jù mìng yùn zhè
主人的一切指示都要听吗？自己无法抗拒命运，这
wèi miǎn tài bù gōng píng le dàn tā zài bù mǎn yě zhǐ néng bèi zhǔ rén dài
未免太不公平了？”但他再不满，也只能被主人带
huí jiā zuò nóng chǎng lì zuì bèn zhòng de kǔ huó
回家，做农场里最笨重的苦活。

xī ér bǐ fū rén chū wài zuò kè qù le lì shā zhàn zài qián mén de
希尔比夫人出外做客去了。丽莎站在前门的



láng zi shàng ruò yǒu suǒ sī de wàng zhe zhú jiàn zǒu yuǎn de mǎ chē bù jīn qīng
廊子上,若有所思地望着逐渐走远的马车,不禁轻
shēng tàn xī tū rán yǒu rén qiǎo qiǎo de àn zhù tā de jiān bǎng lì shā jīng
声叹息。突然,有人悄悄地按住她的肩膀。丽莎惊
xià de huí tóu kàn yuán lái shì zhàng fu qiáo zhì tā xīng fèn de lā zhe zhàng fu
吓地回头看,原来是丈夫乔治,她兴奋地拉着丈夫
wǎng zì jǐ de fáng jiān zǒu qù
往自己的房间走去。

wǒ zhēn gāo xìng qiáo zhì nǐ zěn me le kàn zhe zhàng fu mò mò
“我真高兴!乔治,你怎么了?”看着丈夫默默
bù yǔ lì shā yòu jiē zhe shuō nǐ kàn kan hā lǐ tā yòu zhǎng gè er la
不语,丽莎又接着说,“你看看哈里,他又长个儿啦,
shì ba
是吧?”

zhè hái zi rú guǒ méi chū shēng jiù hǎo le bù shì wǒ bù yīng gāi
“这孩子如果没出生就好了。不,是我不应该
huó zài zhè chǒu lòu de shì shàng qiáo zhì tòng kǔ de shuō tīng le zhè huà lì
活在这丑陋的世上。”乔治痛苦地说。听了这话,丽
shā yòu jīng huáng yòu yōu shāng tā jīn bù zhù chuò qì qǐ lái
莎又惊惶又忧伤,她禁不住啜泣起来。

duì bu qǐ rè nǐ shāng xīn le
“对不起,惹你伤心了。”

qiáo zhì dào dǐ fā shēng le shén me shì lì shā jiāo jí de shuō
“乔治,到底发生了什么事?”丽莎焦急地说。

āi yī qiè dōu bù rú rén yì shēng huó jiù shì tòng kǔ wǒ men yǒng
“唉,一切都不如人意。生活就是痛苦,我们永
yuǎn shì shòu rén bǎi bù de nú lì huó zhe yòu yǒu shén me yòng ne hái bù
远是受人摆布的奴隶。活着又有什么用呢?还不
rú sǐ le de hǎo cǐ kè qiáo zhì de xīn chōng mǎn le yuàn hèn yǔ wú nài
如死了的好!”此刻,乔治的心充满了怨恨与无奈。

bù qiáo zhì qiān wàn bié zhè me shuō zhǐ yào wǒ men rén nài xià qù
“不,乔治,千万别这么说。只要我们忍耐下去,



yě xū huì
也许会……”

rèn nài qiáo zhì bù tóng yì lì shā de shuō fǎ wǒ hái bù gòu
“忍耐？”乔治不同意丽莎的说法，“我还不够

rèn nài ma duì zhǔ rén de qī rǔ
忍耐吗？对主人的欺辱，

wǒ shuō guo shén me ma āi tā shì
我说过什么吗？唉，他是

wǒ de zhǔ rén jiù yǒu quán lì zhī pèi
我的主人，就有权利支配

wǒ tā shì rén nán dào wǒ
我？他是人，难道我

jiù bù shì ma jī yā yǐ
就不是吗？”积压已

jiǔ de fèn hèn zhōng yú
久的愤恨，终于

bào fā le nà ge
爆发了。“那个

jiā伙故意叫我做

zuì xīn kǔ zuì āng zāng
最辛苦、最肮脏

de kǔ lì huó
的苦力活。”



dàn shì wǒ men hái shì yào rèn nài ya rú guǒ wǒ men bù shùn cóng
“但是，我们还是要忍耐呀！如果我们不顺从

zhǔ rén shàng dì huì chéng fá wǒ men de
主人，上帝会惩罚我们的。”

nǐ de zhǔ rén bǎ nǐ dāng zì jǐ de hái zǐ kàn dài nǐ tīng cóng tā
“你的主人把你当自己的孩子看待，你听从他

men hái yǒu diǎn dào lǐ kě shì nǐ zhī dào ma zuó tiān wǒ zài bān yùn huò
们还有点道理。可是，你知道吗？昨天我在搬运货



wù shí zhǔ rén de ér zǐ zhàn zài mǎ jiù páng biān shuāi biǎn zǐ shǐ mǎ shòu le
物时，主人的儿子站在马厩旁边甩鞭子，使马受了

jīng wǒ yǎng qiú tā bù yào zài dǎ le nà ge jiā huò què yòng biǎn zǐ dǎ wǒ
惊。我央求他不要再打了，那个家伙却用鞭子打我。

wǒ zhuā zhe tā de shǒu dī kàng tā jiù pǎo dào zhǔ rén miàn qián shuō wǒ dǎ tā
我抓着他的手抵抗，他就跑到主人面前说我打他。

zhǔ rén nù qì chōng chōng de pǎo chū lái bǎ wǒ bāng zài shù shàng jiào tā ér
主人怒气冲冲地跑出来，把我绑在树上，叫他儿

zi yòng shù tiáo chōu wǒ hái yǒu nǐ sòng gěi wǒ de xiǎo gǒu kǎ luó yě bèi
子用树条抽我。还有，你送给我的小狗卡罗，也被

tā diū dào shuǐ lǐ huó huó yān sǐ le jiù zhè yàng
他丢到水里，活活淹死了。就这样，

nǐ jiào wǒ zěn me rěn xià qù qiáo zhì tòng kū de huī
你叫我怎么忍下去？”乔治痛苦地捶

dǎ zhe qiáng bì
打着墙壁。



kě lián de qiáo zhì jí shǐ zài zǒu tóu
“可怜的乔治，即使在走投

wú lù de shí hòu wǒ men dōu yào yǒu xìn xīn huó
无路的时候，我们都要有信心活

xià qù yī dìng yào xiāng xìn shàng dì huì
下去，一定要相信上帝会

dǎ jiù wǒ men lì shā wēn
搭救我们。”丽莎温

róu de shuō
柔地说。

zuì jìn zhǔ rén hái shuō wǒ gēn nǐ xué
“最近，主人还说我跟你学

de ào màn wú lǐ le tā mìng lìng wǒ qǐ tā jiā de nǚ nú mǐn nà fǒu zé
得傲慢无礼了，他命令我娶他家的女奴敏娜，否则，

jiù yào bǎ wǒ mài dào nán fāng qù
就要把我卖到南方去。”



kě shì wǒ men jiù gēn bái rén yí yàng shì yóu mù shī zhǔ chí de hūn
“可是，我们就跟白人一样，是由牧师主持的婚
lǐ o
礼啊！”

zhè ge guó jiā méi yǒu bǎo zhàng hēi rén jié hūn de fǎ lǜ rú guǒ wǒ
“这个国家没有保障黑人结婚的法律，如果我
men méi yǒu jié hūn yě jiù bù huì yǒu hǎ lǐ zhè hái zi yǐ hòu huì bèi mài
们没有结婚，也就不会有哈里。这孩子以后会被卖
dào nǎ lǐ qù ne qiáo zhì wàng xiàng zài yáng tái shàng wán de hǎ lǐ
到哪里去呢？”乔治望向在阳台上玩的哈里。

hǎ lǐ huì bèi mài diào zhè jù huà duì lì shā shì gè chén zhòng de
“哈里会被卖掉？”这句话对丽莎是个沉重的
dá jī tā yuán xiǎng bǎ xīn lǐ de yí dòu gào su zhàng fu què yòu zhǐ zhǐ le
打击，她原想把心里的疑窦告诉丈夫，却又制止了
zì jǐ
自己。

suǒ yǐ lì shā bù yào bēi shāng wǒ xiàn zài jiù yào zǒu le qiáo
“所以，丽莎，不要悲伤，我现在就要走了。”乔
zhì qī cǎn de gào su qī zi
治凄惨地告诉妻子。

nǐ yào shàng nǎ er qù
“你要上哪儿去？”

wǒ yào táo dào jiā ná dà qù dào le nà er wǒ huì jìn kuài xiǎng
“我要逃到加拿大去。到了那儿，我会尽快想
bàn fǎ shù nǐ men wǒ men yào shēng huó zài yì qǐ jiù zhǐ yǒu kào zhè ge bàn
办法赎你们。我们要生活在一起，就只有靠这个办
fǎ shàng dì bǎo yòu wǒ
法。上帝保佑我。”

lì shā tīng dào zhè xiē huà jī hū hūn jué tā nán nán de shuō hǎo
丽莎听到这些话，几乎昏厥，她喃喃地说：“好
kě pà wàn yī bèi zhuā zhù le ne
可怕！万一被抓住了呢？”